

УДК 811.161.1'23:811.161.1'373:336.71
ББК Ц141.12-324+Ш141.12-006+У262.10

Т.А. Зуева, Л.В. Пайвина
Екатеринбург

Банковская терминология в аспекте ее восприятия

Аннотация: В статье анализируются результаты направленного ассоциативного эксперимента, верифицирующего степень наличия в языковом сознании современных носителей языка банковской терминологии. Определяются факторы, влияющие на актуализацию данного вида терминов в языковом сознании респондентов. Обработка данных психолингвистического эксперимента позволяет к основным факторам, влияющим на степень владения современными носителями языка банковскими терминами, отнести наличие специального образования и частотность обращения клиента к конкретной банковской услуге.

Ключевые слова: банковская терминология, термин, психолингвистический эксперимент, языковое сознание.

Сведения об авторах:

Зуева Татьяна Алексеевна, кандидат филологических наук.

Место работы: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» (Екатеринбург).

Должность: доцент кафедры общего языкознания и русского языка.

Контакты: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; zta51@yandex.ru.

Пайвина Лариса Витальевна, магистрант 2 года обучения Уральского педагогического университета (Екатеринбург).

Контакты: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; paivina.l@mail.ru

T.A. Zueva, L.V. Paivina
Yekaterinburg

Banking terminology in the aspect of its perception

Abstract: The article analyses the results of the directional psycholinguistic associative experiment, verifying the degree of existence in the linguistic consciousness of modern media language bank-

ing terminology. Factors that affect the actualization of this type of terms in the linguistic consciousness of the respondents are determined. Data processing psycholinguistic experiment allows the main factors affecting the degree of knowledge of modern native speakers of the language of banking terms, to include the provision of special education and the frequency of client calls to a specific banking service.

Key words: banking terminology, the term psycholinguistic experiment, linguistic consciousness.

About the authors:

Zueva Tatyana Alexeevna, Candidate of Philology.

Place of employment: Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg).

Post: Assistant Professor of Common Linguistics and Russian Language Department.

Paivina Larisa Vitaljevna, Undergraduate of Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg).

В последние годы повышается интерес к изучению лексического состав языка в психолингвистическом аспекте, что во многом обусловлено общей антропоцентрической направленностью современных лингвистических исследований, акцентирующих свое внимание на отражение человеческого фактора в языке [1], [2].

Статья посвящена описанию одного из актуальных фрагментов современной языковой ситуации – банковской терминологии.

Обращение к специальной лексике банковского дела – одной из социально значимых и бурно развивающихся в настоящее время отраслей экономики, ее изучение в психолингвистическом аспекте может стать основой для разработки рекомендаций по практическому использованию данного вида терминов, в частности, в работе с клиентами, потребителями банковских услуг.

С целью выявления того, насколько продуктивно банковские термины представлены в языковом сознании современных носителей языка, нами был проведен направленный ассоциативный эксперимент.

В эксперименте в качестве испытуемых выступили две группы студентов: студенты финансового колледжа, обучающиеся по специальности «Бухгалтерский учет», в количестве 16 человек, в возрасте от 16 до 18 лет, и студенты-филологи Уральского государственного педагогического университета в количестве 16 человек, в возрасте от 20 до 23 лет.

Испытуемым предлагалась следующая инструкция: «Вы принимаете участие в психолингвистическом эксперименте. Укажите пол и возраст. Вспомните и напишите известные вам банковские термины».

В ходе эксперимента была выдвинута следующая **гипотеза**: степень продуктивности владения банковскими терминами современными носителями языка зависит от ряда факторов: от наличия специального образования и от частотности обращения к конкретной банковской услуге.

Интерпретация полученных данных студентов, обучающихся в колледже по специальности «Бухгалтерский учет»

Состав полученных реакций, подвергнутых количественной обработке (с учетом повторяющихся реакций), позволил выявить ядерную и периферийные зоны ассоциативных полей.

Ядерные реакции: *кредит (15), банковская карта (12), безналичный расчет (11), валютный счет (11), кредитная история (10), ипотека (10), инкассация (8), депозит (8), кредитная карта (8), аудит (7)*.

Ближняя периферия: *физическое лицо (5), инвестиции (4), юридическое лицо (4), банкомат (4), вклад (4), ценные бумаги (5), дебет (4), процентная ставка (4)*.

Дальняя периферия: *коллекторы (3), кредитор (3), процентная ставка (3), банковский заем (3), курс валют (3), брокер (2), дебитор (2), заемщик (2), залог (2), расход (2), ссуда (2), налоги (2), капитализация процентов (2)*.

Крайняя периферия, единичные реакции: *золотые слитки, инкассаторы, рассрочка, банкротство, дебиторская задолженность, кредиторская задолженность, бюджет, акция, вексель, капитал, закладная, лизинг, посредники, доллар, поручитель, курс валюты, банковская ячейка, банкир*.

Всего 50 реакций.

Интерпретация полученных данных студентов-филологов

Количественная обработка результатов эксперимента.

Ядерные реакции: *кредит (14), банкомат (11), ипотека (8), банковская карта (8)*.

Ближняя периферия: *валюта (5), банковский счет (4)*.

Дальняя периферия: *кредитная карта (2), курс (2), ценные бумаги (2)*.

Крайняя периферия, единичные реакции: *акция, банковский терминал, бартер, ваучер, дивиденды, девальвация, дефолт, кредитование, доллар, процентная ставка*.

Всего 22 реакции.

Психолингвистический эксперимент, проведенный с респондентами обеих групп (студентами, обучающимися в колледже по специальности «Бухгалтерский учет», и студентами-филологами), позволяет сделать следующие выводы:

1. Банковские термины достаточно продуктивно представлены в языковом сознании испытуемых (современных носителей языка).

2. Сопоставительный анализ ядерных и периферийных реакций испытуемых наглядно демонстрирует различную степень владения ими банковской терминологией.

Реакции студентов, имеющих специальное образование, отличаются не только количественным составом (50 реакций), но и носят более специализированный характер.

Так, в ядре и в зоне ближней и дальней периферии у респондентов этой группы нами были выявлены следующие банковские термины, достаточно ограниченные по сфере употребления: *депозит, кредитная история, дебет, аудит, лизинг, валютный счет, брокер, капитализация процентов, заемщик, дебиторская задолженность, вексель, закладная*.

Данные реакции свидетельствуют о наличии у испытуемых специального уровня подготовки, профессиональных знаний в финансовой области.

Реакции студентов-филологов отражают в основном характер типовых повседневных банковских услуг, таких, как снятие денежных средств со счета или его пополнение, получение кредита от банка.

Не случайно в числе ядерных у студентов-филологов оказываются реакции: *кредит, банкомат, банковская карта, ипотека*.

Результаты эксперимента подтвердили выдвинутую в ходе его проведения гипотезу о том, что степень продуктивности владения банковскими терминами современными носителями языка зависит от ряда факторов: от наличия специального образования и от частотности обращения к конкретной банковской услуге.

Литература

1. Залевская А.А. Языковое сознание: вопросы теории // Вопросы психолингвистики. – 2004. – № 2. – С. 34 – 47.

2. Зуева Т.А., Воробьев А.М. Психолингвистический эксперимент как способ выявления эффективности ойконима // Филологический класс. – 2015. – № 1(39). – С. 33 – 37.

©Зуева Т.А., 2016

©Пайвина Л.В., 2016